# Manual del usuario

Manual original

## VE 17P-EU
## VE 17HDP-EU
## VE 17DSP-EU
## VE 17HSP-EU

Company information:
www.vipercleaning.eu
info-eu@vipercleaning.com

VF72309EU (1) – 2012-04-10

# CONTENIDOS

## CONTENIDOS

**INTRODUCCIÓN** ..... **4**
OBJETO Y CONTENIDOS DEL MANUAL ..... 4
OBJETIVO ..... 4
CÓMO GUARDAR ESTE MANUAL ..... 4
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ..... 4
DATOS DE IDENTIFICACIÓN ..... 4
OTROS MANUALES DE REFERENCIA ..... 4
PIEZAS DE RECAMBIO Y MANTENIMIENTO ..... 4
MODIFICACIONES Y MEJORAS ..... 4
USO PREVISTO DE LA MÁQUINA ..... 4
NOTA ..... 5

**DESEMBALAJE/ENTREGA** ..... **5**

**SEGURIDAD** ..... **5**
SEÑALIZACIÓN DE INDICACIONES ..... 5
INSTRUCCIONES GENERALES ..... 5

**DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA** ..... **8**
ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA ..... 8
DATOS TÉCNICOS ..... 9
ESQUEMA ELÉCTRICO VE17P-EU VE17HDP-EU VE17HSP-EU ..... 9
ESQUEMA ELÉCTRICO VE17DSP-EU ..... 9

**USO** ..... **10**
ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO POR PRIMERA VEZ ..... 10
MONTAJE ..... 10
TRANSPORTE ..... 10
FUNCIONAMIENTO BÁSICO ..... 10

**MANTENIMIENTO** ..... **11**

**ALMACENAMIENTO** ..... **11**

**ENTREGA DEL APARATO PARA SU RECICLAJE** ..... **11**

# INTRODUCCIÓN

NOTA
Los números entre paréntesis hacen referencia a los componentes mostrados en el capítulo Descripción de la máquina.

## OBJETO Y CONTENIDOS DEL MANUAL

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para que el operador utilice la máquina de forma adecuada, autónoma y segura. Incluye informaciones inherentes a los datos técnicos, la seguridad, el funcionamiento, el almacenamiento, el mantenimiento, las piezas de repuesto y la eliminación. Antes de realizar cualquier operación en la máquina, los operadores y técnicos calificados deben leer este Manual detalladamente. Contacte Viper en caso de dudas concernientes a la interpretación de las instrucciones ó para obtener más información.

## OBJETIVO

Este Manual está destinado a los operadores y técnicos calificados que realizan el mantenimiento de la máquina.

Los operadores no deben llevar a cabo operaciones reservadas a los técnicos cualificados. Viper no se hace responsable por los daños causados por el no cumplimiento de esta prohibición.

## CÓMO GUARDAR ESTE MANUAL

El Manual de uso debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras substancias que podrían dañarlo.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, adjunta con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con la legislación vigente.

NOTA
Hay dos copias de la declaración de conformidad original junto a la documentación de la máquina.
Declaración –CE está impresa en la Guía de instrucción breve

## DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina están marcados en la placa.

Esta información será útil a la hora de solicitar piezas de recambio de la máquina. Utilizar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

| |
|---|
| Modelo MÁQUINA ..... |
| Número de serie MÁQUINA ..... |

## OTROS MANUALES DE REFERENCIA

- Manual de servicio (puede ser consultado en los centros de servicio Viper)
- Piezas de recambio (consultar www.vipercleaning.eu)

## PIEZAS DE RECAMBIO Y MANTENIMIENTO

Todas las operaciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación deben ser realizadas por personal calificado o por los centros de servicio Viper. Utilizar siempre piezas de repuesto y accesorios originales. Para la asistencia o para ordenar piezas de repuesto y accesorios acudir a Viper. Especificando siempre el modelo y el número de serie de la máquina.

## MODIFICACIONES Y MEJORAS

Viper mejora constantemente sus productos y se reserva el derecho a realizar cambios y mejoras a su propia discreción sin estar obligado a aplicar tales mejoras a las máquinas anteriormente vendidas.

Cualquier cambio y/o adición de accesorios debe ser aprobado y realizado por Viper.

## USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

Todas las máquinas monodisco están exclusivamente destinadas a la limpieza y cuidado de recubrimientos en interiores de edificios.

Las máquinas son idóneas para la aplicación industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas

Todo uso que vaya más allá de dicha finalidad será considerado como inadecuado. El fabricante no responderá de los daños resultantes. El riesgo es asumido por el usuario.

Forma también parte de la utilización conforme a la finalidad: la observación de las condiciones de servicio, mantenimiento y entretenimiento prescritas por el fabricante.

### NOTA

En este manual, las indicaciones de adelante, atrás, delantero, trasero, derecho e izquierdo y arriba, se refieren al operador en posición de conducción con las manos sobre el manillar.

## DESEMBALAJE/ENTREGA

Para desembalar la máquina seguir cuidadosamente las instrucciones colocadas sobre el embalaje.

Al momento de la entrega, controlar con cuidado el embalaje y la máquina por si hayan sufrido daños durante el transporte. En caso de daños visibles, mantenga el embalaje y haga que el transportista que lo entregó lo compruebe. Llame al transportista inmediatamente para rellenar una reclamación por daños.

## SEGURIDAD

Los siguientes símbolos indican situaciones potencialmente peligrosas. Lea siempre esta información detalladamente y tome todas las precauciones necesarias para salvaguardar a personas y propiedad.

La cooperación del operador es esencial a la hora de prevenir lesiones. Ningún programa de prevención de accidentes es efectivo sin la cooperación total del personal responsable del funcionamiento de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden ocurrir en una fábrica, mientras trabaja o mientras se mueve, son causados por el fallo en el cumplimiento de las normas más simples en el ejercicio de la prudencia. Un operador cuidadoso y prudente es la mejor garantía contra accidentes y es esencial para la finalización con éxito de cualquier programa de prevención.

### SEÑALIZACIÓN DE INDICACIONES

| | |
|---|---|
| | **¡PELIGRO!**<br>Peligro que puede causar de inmediato lesiones graves e irreversibles o la muerte. |
| | **¡Atención!**<br>Peligro que puede causar lesiones graves o la muerte. |
| | **¡PRECAUCIÓN!**<br>Peligro que puede causar lesiones leves o daños materiales. |
| | NOTA<br>Indica una precaución relacionada con funciones importantes o útiles. |

### INSTRUCCIONES GENERALES

Las advertencias y precauciones específicas que informan sobre daños personales y materiales potenciales se muestran a continuación.

El aparato
- solamente debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en su manejo y expresamente encomendadas para esta tarea.
- solamente debe ser utilizado en presencia de un supervisor.
- no debe ser utilizado por niños.

El puesto de trabajo es detrás de la máquina.
Se debe omitir cualquier operación que encierre un riesgo de seguridad.
Conduzca la máquina siempre con ambas manos en el mango de la lanza.
Cuando la máquina esté parada, hay que desconectar inmediatamente el motor de la escobilla para que no se produzcan daños en el revestimiento del suelo.

Debe apagar el equipo y extraer el enchufe de la red en las siguientes situaciones:
- antes de la limpieza y el mantenimiento
- antes de cambiar piezas
- antes de remodelar el equipo

La explotación de la máquina está sujeta a las disposiciones nacionales vigentes. Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones obligatorias sobre prevención de accidentes que rigen en el país del usuario, hay que observar también las reglas técnicas reconocidas para el trabajo seguro y técnicamente correcto.

## TRANSPORTE

- En el transporte en ascensores hay que observar las correspondientes prescripciones de seguridad –especialmente sobre la capacidad de carga.
- En el transporte de la máquina en ascensores se debe colocar la lanza en posición vertical para que no toque las paredes del hueco del ascensor.

## USO

La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0°C y los +40°C.

La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.

No utilizar la máquina como vehículo de transporte.

En caso de incendio, utilizar extintor de polvo. No extinguir un incendio con agua.

No adulterar por ninguna razón la máquina, respete escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.

No dejar que material extraño entre en las aperturas. No utilizar la máquina si las aperturas están obstruidas. Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire.

No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.

Si se utiliza la máquina de conformidad con las instrucciones, las vibraciones no engendran situaciones peligrosas. El nivel de vibración de la máquina es inferior a 2,5 $m/s^2$ (98/37/EEC-EN 1033/1995).

Esta máquina no tiene aprobación para la utilización en carreteras o vías públicas.

Las máquinas Viper pueden limpiarse en combinación con productos de limpieza estándares que no dañan los materiales de la máquina (no utilizar agentes limpiadores+ agresivos). Viper no responde de daños producidos por productos de limpieza agresivos. En caso de que necesite algún producto de limpieza especial, consulte con su distribuidor Viper.

Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones por debajo de la temperatura de congelación. El agua en el depósito del agua de recuperación o en los tubos, podría congelarse y dañar la máquina.

## MANTENIMIENTO

Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/reparación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas al mantenimiento/reparación.

No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada, o con sustancias corrosivas.

## GARANTÍAS

Sirven de garantía y saneamiento nuestras condiciones generales de negocio.

Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de cepillos o agentes de limpieza incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

## COMPROBACIONES

Comprobaciones electrotécnicas deben ser llevadas a cabao según las prescripciones de Prevención de accidentes (BGV A3) y conforme a DIN VDE 0701 1a Parte y 3a Parte. Estas comprobaciones son necesarias, conforme a DIN VDE 0702, en periodos de tiempos regulares y después de reparaciones y cambios.

## ELECTRICIDAD

**PELIGRO**
Descarga eléctrica debida a un cable de conexión a la red defectuoso.
El tocar un cable de conexión a la red defectuoso puede causar lesiones graves o mortales.

- No deteriorar el cable eléctrico (p. ej. pisándolo, tirando de él o aplastándolo).
- Comprobar en intervalos regulares si el cable tiene algún deterioro o desgaste.
- Haga cambiar un cable de conexión a la red defectuoso por el servicio técnico de VIPER o por un técnico electricista antes de seguir utilizando el equipo.

**PRECAUCIÓN**
Electricidad
Daño debido a una tensión de red inadecuada
El equipo puede resultar dañado si se conecta a una tensión de red inadecuada.

- Asegúrese de que la tensión de la red coincida con la que indica la placa de características.

**PRECAUCIÓN**
Conexión eléctrica
- Se recomienda conectar el aspirador por medio de un interruptor de corriente de defecto.
- Organizar los componentes eléctricos (tomacorrientes, enchufes y conexiones) y el cable de extensión de tal manera, que la clase de protección se mantiene.
- Los conectores y los acoplamientos del cable de alimentación y de los cables alargadores deben ser impermeables.

## ESCALONES Y PENDIENTES

**PRECAUCIÓN**
Peligro de vuelco y deslizamiento en escalones y pendientes
Al sobrepasar escalones y pendientes existen peligro de daños personales y materiales.
- No pase por encima de escalones.
- Use el equipo sólo en superficies con una pendiente máxima del 2 %.

## RECUBRIMIENTOS DE PISOS

**PRECAUCIÓN**
Daño de recubrimientos de pisos sensibles
Los recubrimientos de pisos especialmente sensibles pueden resultar dañados por la limpieza.
- ¡Se debe verificar la aptitud de los revestimientos del suelo para este procedimiento de limpieza antes de poner en servicio esta máquina!
- ¡Preste atención a la presión superficial en suelos puntualmente elásticos, p. ej. en gimnasios!
- Utilice solamente los agentes de limpieza autorizados por Viper.

## MATERIALES PELIGROSOS PARA LA SALUD

**ADVERTENCIA**
Materiales peligrosos para la salud en los recubrimientos de pisos.
Los recubrimientos de pisos pueden contener materiales peligrosos para la salud que son liberados al limpiarlos.
- No limpie recubrimientos de pisos de los cuales se puedan desprender polvos o líquidos peligrosos para la salud.

## PELIGRO DE EXPLOSIÓN

**ADVERTENCIA**
Materiales inflamables o con peligro de explosión
Peligro de explosión en atmósferas o áreas explosivas donde pudieran almacenarse materiales inflamables o explosivos.
- No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos.

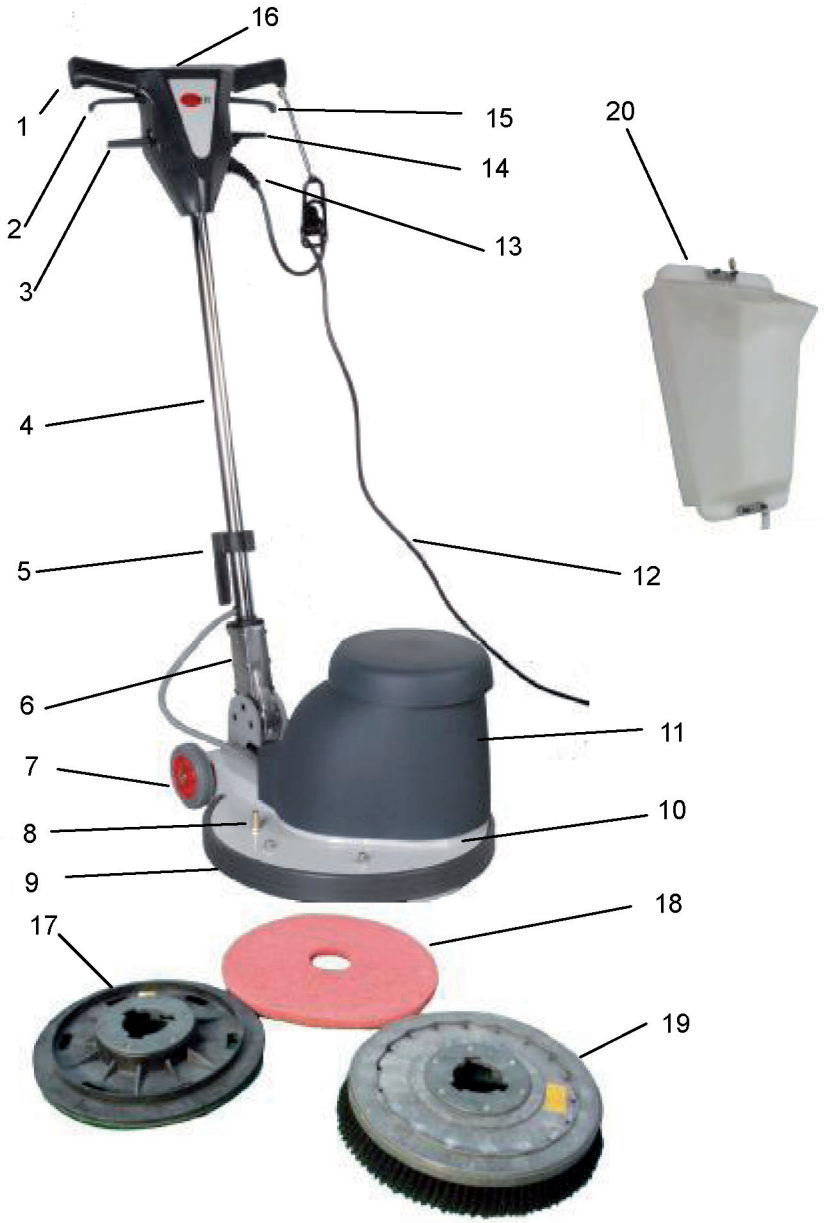
## PIEZAS DE RECAMBIO Y ACCESORIOS

**PRECAUCIÓN**
Piezas de fabricación ajena y agentes de limpieza inadecuados
El uso de piezas de fabricación ajena y de agentes de limpieza inadecuados puede mermar la seguridad del equipo y causar daños materiales.
- Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios de VIPER.
- Utilice sólo los accesorios y agentes de limpieza suministrados con el equipo o especificados en las instrucciones de servicio.

# DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

## ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA

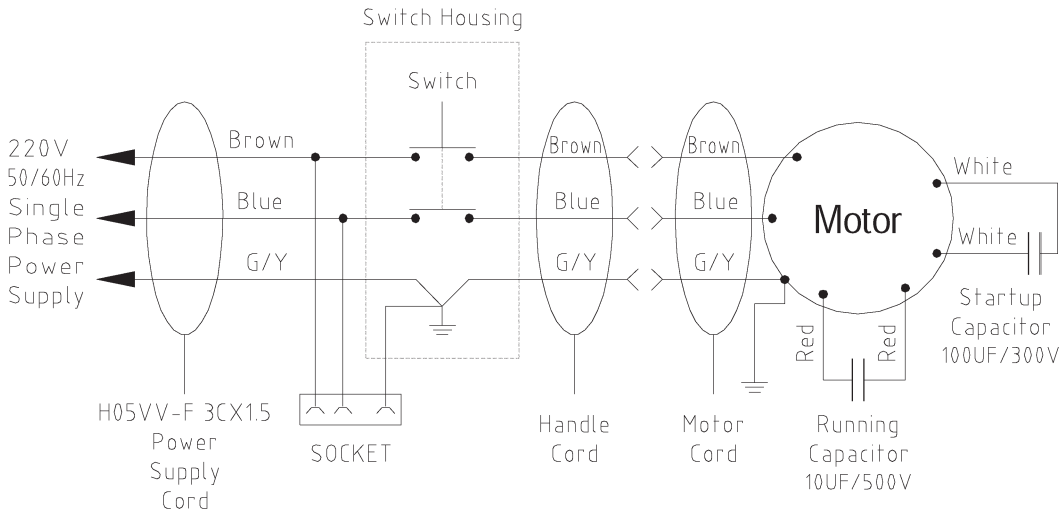
(1) Mango de la lanza
(2) Interruptor manual derecho
(3) Elemento de ajuste del palo
(4) Lanza
(5) Gancho para el cable
(6) Conexión de interruptores (VE17P-UE, VE17HDP-UE, VE-17HSP-UE), interruptor (H/L speed) (VE17DSP-UE)
(7) Ruedas
(8) Manguera agente limpiador
(9) Parachoques
(10) Bastidor
(11) Cubierta del motor
(12) Cable eléctrico
(13) Protección antidobleces
(14) Interruptor de agente limpiador
(15) Interruptor manual derecho
(16) Desenclavamiento del conmutador
(17) Platillo de accionamiento
(18) Pad
(19) Escobilla
(20) Depósito de agente limpiador



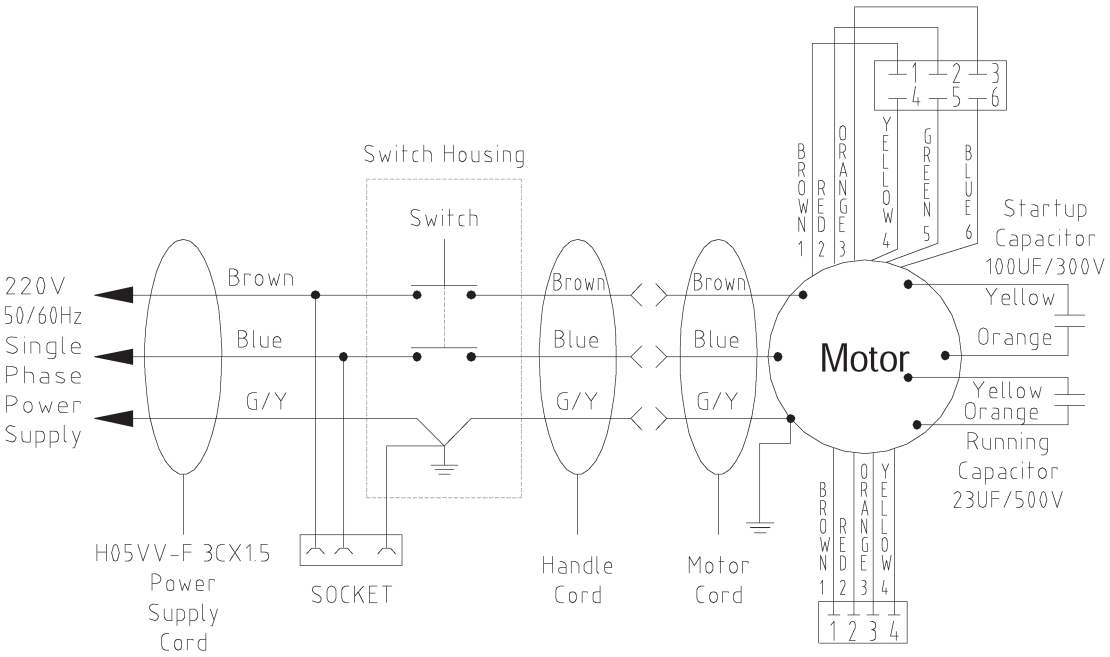
## DATOS TÉCNICOS

| Modelo | | VE17P-EU | VE17HDP-EU | VE17DSP-EU | VE17HSP-EU |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltaje | V | 220 – 240 | 220 – 240 | 220 – 240 | 220 – 240 |
| Potencia | W | 750 | 1120 | 1125/1500 | 1500 |
| Corriente | A | 4,6 | 7 | 7,2/9,5 | 9,8 |
| Frecuencia | Hz | 50-60 | 50-60 | 50-60 | 50-60 |
| Velocidad de rotac. de la escobilla | rpm | 150 | 150 | 150/300 | 300 |
| Diámetro de la escobilla | cm | 43,2 | 43,2 | 43,2 | 43,2 |
| Dimensiones largo x ancho x alto | cm | 53,6 x 43.2 x 121,9 | 53,6 x 43.2 x 121,9 | 53,6 x 43.2 x 121,9 | 53,6 x 43.2 x 121,9 |
| Peso | kg | 43 | 45 | 46 | 45 |
| Longitud del cable de alimentación | m | 15 | 15 | 15 | 15 |
| Nivel de presión de sonido en el puesto de trabajo | dB(A) | < 85 | < 85 | < 85 | < 85 |

## ESQUEMA ELÉCTRICO VE17P-EU VE17HDP-EU VE17HSP-EU




## ESQUEMA ELÉCTRICO VE17DSP-EU




| | | | |
|---|---|---|---|
| Single Phase Power Supply | Monofase | Motor | Motor |
| Power Supply Cord | Cable de alimentación | Brown | Marrón |
| Switch Housing | Carcasa del interruptor | Blue | Azul |

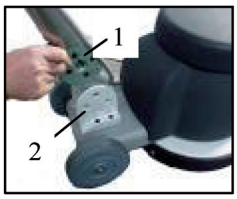
| | | | |
|---|---|---|---|
| Switch | Interruptor | G/Y | verde/amarillo |
| Socket | Toma de enchufe | Black | Negro |
| Handle Cord | Cable eléctrico | Red | Rojo |
| Motor Cord | Cable eléctrico | White | Blanco |
| Running Capacitor | Condensador de servicio | Anaranjado | Anaranjado |
| Starting Capacitor | Condensador de arranque | Yellow | Amarillo |
| | | Green | Verde |

# USO

## ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO POR PRIMERA VEZ

### MONTAJE

El cabezal del motor y la lanza se suministran desmontados, por razones técnicas de transporte.

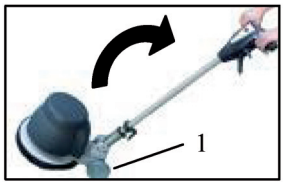



- Luego introduzca suavemente la lanza (1) hasta el tope, en el elemento de ajuste del palo (2).

- Alinear la lanza con las perforaciones en la articulación de ajuste del palo.
- Sujetar la lanza con los tornillos de la articulación de ajuste del palo.

- El cable eléctrico se enrolla sobre el mango de la lanza y el gancho para el cable.

### TRANSPORTE




- Se ha de agarrar el mango de la lanza con ambas manos e inclinar la máquina hasta que se apoye en ambas ruedas.
- Hacer rodar la máquina hasta su lugar de uso.

### FUNCIONAMIENTO BÁSICO

- Retirar cualquier cuerpo extraño u otros obstáculos que pudieran hallarse en la zona que está previsto limpiar.
- Colocar el mango en posición vertical y bascular la máquina hacia atrás, hasta que el mango quede sobre el suelo.

| | |
|---|---|
| | NOTA<br>Procurar que el conector de red no esté enchufado todavía en el enchufe. |

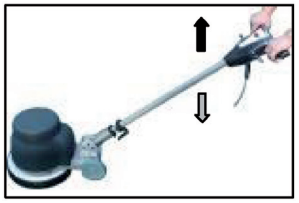
- Para montar el platillo de accionamiento o la escobilla, colocar sobre el buje del motor y encajar realizando un 1/4 de giro.
- Volver colocar la máquina en posición erguida.
- Introducir el conector en la toma de enchufe.

NOTA
No utilizar alargaderas.

- Tire de la palanca de ajuste del palo (1) y baje la lanza a la posición de trabajo.
- Encender el motor: pulsar el interruptor de seguridad rojo (3) y accionar uno de los interruptores manuales (4/5), debe pulsarse el interruptor de seguridad antes para poder accionar alguno de los interruptores manuales (4/5).

NOTA
No modificar las r.p.m. de la máquina jamás durante el funcionamiento de la máquina Asegurarse de que la máquina esté apagada antes de modificar las r.p.m.

- Seleccionar una velocidad baja (150 rpm) o alta (300 rpm) pulsando el interruptor (1) del motor (sólo VE17DS).



- Durante el trabajo, agarrar la máquina siempre con las dos manos en las empuñaduras correspondientes.
- Levantar ligeramente la lanza: la máquina se moverá a la derecha. Presionar ligeramente hacia abajo la lanza: la máquina se moverá a la izquierda.
- Para parar la máquina, soltar simplemente el interruptor manual. La máquina se detendrá de inmediato.
- Desenchufe la máquina en el preciso momento en que deje de utilizarla.
- Bascular hacia atrás la máquina y retirar el platillo de accionamiento o la escobilla.
- El cable eléctrico se enrolla sobre el mango de la lanza y el gancho para el cable.

## MANTENIMIENTO

Para un adecuado y longevo rendimiento de la máquina, siga los siguientes procedimientos de mantenimiento.

**¡PRECAUCIÓN!**
Compruebe siempre que la máquina está desenchufada antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o reparación.

NOTA
No desconectar la máquina con el platillo de accionamiento o escobilla montados.

- Desenchufe la máquina en el preciso momento en que deje de utilizarla.
- Limpiar la cara exterior de la máquina con un producto de limpieza suave.
- Comprobar el cable de alimentación por si mostrase algún daño. Si el cable de alimentación estuviera dañado, sustituir por uno nuevo.
- Lubricar los bujes de rueda mensualmente con grasa resistente al agua.
- Compruebe la máquina en busca de tornillos y tuercas perdidos, y recámbienlos si es necesario.
- Si la máquina se utiliza en un ambiente polvoriento, deberá retirarse la cubierta del motor y soplarse el motor con aire comprimido. Para ello se procurará suficiente ventilación y refrigeración del motor.

## ALMACENAMIENTO

- Desenchufe la máquina de la fuente de alimentación.
- Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.
- La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0°C y los +40°C.

## ENTREGA DEL APARATO PARA SU RECICLAJE

Inutilice inmediatamente el aparato fuera de uso.

- Extraiga el enchufe
- Corte el cable de conexión a la corriente.
- ¡No tire aparatos eléctricos a la basura doméstica!

Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales. Si tiene alguna duda, diríjase a las autoridades comunales o consulte al comerciante más próximo.

Company information:
www.vipercleaning.eu
info-eu@vipercleaning.com